

# Имена собственные в сфере действия метаязыкового отрицания

Игорь Богуславский

Елена Вилинбахова

17 июня 2022



# ПЛАН ДОКЛАДА

- 1 Введение
- 2 Методология
- 3 Результаты
- 4 Заключение

# МЕТАЯЗЫКОВОЕ ОТРИЦАНИЕ

В сфере действия метаязыкового отрицания – не пропозиция, а способ ее языкового выражения.

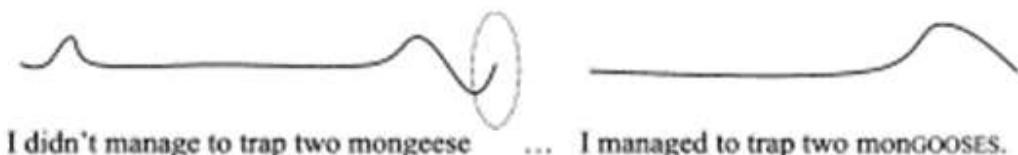
- (1) Они много выпили, стали на «ты», но, когда Андрей назвал Аксенова Васей, сидевший рядом кто-то из пишущей братии по фамилии Холендро (фамилия необычная, поэтому и запомнил), строго сказал: — **Не Вася, а Василий Павлович!** — И Андрей сразу отрезвел.

Богуславский 1985; Horn 1985, 1989; Burton-Roberts 1989; Carston 1996; Geurts 1998; Падучева 2011; Азаргаева 2018; Larrivée 2018; Moeschler 2018; Escandell-Vidal, Vilinbakhova 2019

# МЕТАЯЗЫКОВОЕ ОТРИЦАНИЕ

## Характеристики метаязыкового отрицания

- Особый интонационный контур



- Невозможность сочетания со словами с отрицательной поляризацией

- (2) Chris didn't manage to solve {some/\*any problems} – he solved them easily. [Horn 1989: 368]

- Невозможность морфологического выражения

- (3) The queen of England is {not happy/\*unhappy} – she's ecstatic. [Horn 1989: 392]

- Употребление в реактивных репликах

Horn 1985, 1989; Burton-Roberts 1989; Carston 1996

# МЕТАЯЗЫКОВОЕ ОТРИЦАНИЕ

## Классификация типов метаязыкового отрицания

- Метаязыковое отрицание, направленное на форму

(4) Мы не пьем, а дезинфицируем душевые раны. [Богуславский 2016: 126]

- Метаязыковое отрицание, направленное на импликатуру

(5) Если дядя Брошка — природа в ее дикости, то казачка Марьяна, та «девка, которую Бог сделал», не красивая, а именно красавица. [Ю. И. Айхенвальд. Лев Толстой (1913)]

- Метаязыковое отрицание, направленное на пресуппозицию

(6) И жена не уйдет к другому,

Если у вас, если у вас, если у вас нет жены [Эльдар Рязанов, Эмиль Брагинский. Ирония судьбы, или С легким паром (1969)]

Geurts 1998

# МЕТАЯЗЫКОВЫЕ ВЫСКАЗЫВАНИЯ

- Метаязыковое употребление эксплицируется с помощью глагола *речи* *vs.* ничем не маркируется.

- (7)     a.     Mary says [potaytou] and John says [potahto]. [Carston 1996: 327]
- b.     You like [potaytouz] and John likes [potahtoz].

# МЕТАЯЗЫКОВЫЕ ВЫСКАЗЫВАНИЯ

- Метаязыковые предикаты называния: *звать*, *называть*, *именовать*, *обозначать* и др.

- (8)    a.    Моего брата зовут Дмитрий. [Дмитрий<sub>1</sub> = имя]
- б.    На пороге стоял Дмитрий. [Дмитрий<sub>2</sub> = индивид, чье имя  
          Дмитрий<sub>1</sub>]
- в.    Моего брата зовут не Димочка, а Дмитрий.
- г.    На пороге стоял не Димочка, а Дмитрий. От прежнего милого  
          юноши ничего не осталось.

# ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЕ ВОПРОСЫ

- Каковы функции метаязыковых отрицательных конструкций с именами собственными?
- Каковы особенности конструкций с именами собственными в отличие от конструкций с другими синтаксическими группами?
- Каково эксплицитное и имплицитное выражение метаязыковых предикатов названия?

1 Введение

2 Методология

3 Результаты

4 Заключение

# МАТЕРИАЛ

Национальный  
корпус  
русского  
языка

- Поисковый запрос
  - не
  - на расстоянии от 1 до 2 от S r:propn & (t:hum | t:persn | t:patrn | t:famn) (семантические признаки: имена собственные – лица)
  - на расстоянии от 1 до 2 от a
  - на расстоянии от 1 до 2 от S (грамматические признаки: существительные)
- XX – XXI вв.
- 318 фрагментов текста
- Художественная литература (64,77%) и публицистика (32,07%)

# АННОТАЦИЯ

- Структурные параметры:
  - заполнение слотов конструкции
  - дополнительные элементы
- Содержательные параметры:
  - цель коррекции
  - изменение уровня формальности
  - смена имени
  - исправляемый участник

1 Введение

2 Методология

3 Результаты

4 Заключение

# СТРУКТУРНЫЕ СВОЙСТВА

## Параметр «Заполнение слотов конструкции»

Заполнение слотов конструкции	Количество примеров	Относительная частотность (%)
не N.Prop.n, а N.Com	33	10,377
не N.Prop.n, а N.Com N.Prop.n.	19	5,974
не N.Com N.Prop.n, а N.Com N.Prop.n.	8	2,516
не N.Com N.Prop.n, а N.Prop.n.	1	0,314
не N.Prop.n, а N.Prop.n.	257	80,818
Всего	318	100

Таблица 1: Заполнение слотов конструкции.

# СТРУКТУРНЫЕ СВОЙСТВА

- (9) Тогда он был еще **не Юрка, а Юрий Николаевич.**
- (10) **Не Валер, а товарищ старший сержант.**
- (11) Ты, видно, не в курсе, что я **не просто Крячко, а полковник милиции Крячко.**

- Коммуникативная задача говорящего состоит в том, чтобы сообщить, что выбор номинации в виде имени собственного неудачен.
- Альтернативой является более информативная номинация.

## СТРУКТУРНЫЕ СВОЙСТВА

## Параметр «Дополнительные элементы»

Дополнительный элемент	Количество примеров	Доля среди всех доп. элементов (%)	Доля предложений с этим элементом (%)
УЖЕ	29	18,954	9,119
ВОВСЕ	18	11,764	5,660
ПРОСТО	14	9,150	4,402
ТЕПЕРЬ	12	7,843	3,773
ИМЕННО	7	4,575	2,201
НИКАКОЙ	7	4,575	2,201
ТЕБЕ/ВАМ	5	3,267	1,572
ДАЖЕ	4	2,614	1,257
УЖ	4	2,614	1,257

Таблица 2: Дополнительные элементы, встретившиеся больше трех раз.

# СТРУКТУРНЫЕ СВОЙСТВА

## Тематические группы дополнительных элементов

- ТЕМПОРАЛЬНЫЕ МАРКЕРЫ (*уже, еще, сейчас, теперь, тогда, отныне* и др.)

(12) Вскоре он оказывается в Ленинграде, только зовут его **теперь** не Владимир Иосифович, а Владимир Осипович, и фамилия его **уже** не Гриншпан, а Громов.

- ИНТЕНСИФИКАТОРЫ (*вовсе, никакой*)

(13) И мужик этот **никакой** не Иван, а Иоанн Суровый.

# СТРУКТУРНЫЕ СВОЙСТВА

- ФОКАЛЬНЫЕ ЧАСТИЦЫ (*именно, только, прямо, просто*)

(14) 12 марта прилетела Лена Петрова (имя – по паспорту, не Елена, а **именно** Лена, в честь реки).

- ВВОДНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ (*кажется, скажем*)

(15) Я знал одного Жеглова ... хотя тот, **кажется**, не Жеглов, а Жигалов... такая жалость.

- РИТОРИЧЕСКИЙ ДАТЕЛЬНЫЙ (*тебе, вам*)

(16) Я **вам** не Коля, - грозно-равнодушно кричит он, - а Николай Иванович.

# СТРУКТУРНЫЕ СВОЙСТВА

- Темпоральный маркер *уже* (18,9% случаев)  
(17) И **уже** давно еврейский мальчик Эдик – не Эдик, а Эд, профессор Массачусетского Технологического.
- Употребление метаязыкового отрицания часто мотивировано тем, что с течением времени изменился сам носитель имени и, следовательно, изменился и способ его уместной номинации.

# СТРУКТУРНЫЕ СВОЙСТВА

- Риторический дательный
  - маркирует объект, который лексически не предсказывается глаголом и не входит в его пропозициональное содержание;
  - выполняет в высказывании риторическую роль – он некоторым образом затягивает в ситуацию адресата.

# СТРУКТУРНЫЕ СВОЙСТВА

«Функция риторического дательного состоит в том, чтобы включить в предложение, описывающее некоторую ситуацию ..., некое лицо – обычно участника речевого акта, ... и тем самым сделать это лицо причастным к описываемой ситуации, к которой оно в действительности не имеет отношения в том смысле, что не является ее участником».

[Кустова 2012: 2.3.4.3]

## СТРУКТУРНЫЕ СВОЙСТВА

- (18) Да, Вова, это тебе не Бухара! [Кустова 2012: 2.3.4.3]
- (19) Будет он тебе на «Жигулях» ездить!
- (20) Он тебе не Дима, запомни, а Дмитрий Вениаминович.

‘ты не должен называть его Дима; ты должен называть его Дмитрий Вениаминович’

# СТРУКТУРНЫЕ СВОЙСТВА

(21) Он неловко начал говорить — запинаясь, с повторами, — и вдруг я понял, что и впрямь они с Павлом давно были знакомы и дружны, и отчество он путал как раз потому, что Павел **ему** был именно что Павел или даже Паша, а вовсе не Павел Иванович, а сам он Павлу — никакой не Евгений Александрович, а просто Женяка.

# СТРУКТУРНЫЕ СВОЙСТВА

- Предикат именования не выражен лексически.
- Предикат именования входит в состав значения всей конструкции, включающей связочный глагол, ИГ в дательном падеже или с предлогом *для* и имя собственное.
- Предикат именования возникает в конструкции с дательным падежом, по-видимому, только в контексте имени собственного.

# СОДЕРЖАТЕЛЬНЫЕ СВОЙСТВА

## Параметр «Цель коррекции»

наличие / отсутствие дополнительного смыслового компонента, который:

- указывает на определенный способ представления референтаносителя имени;
- принадлежит фонду общих фоновых знаний в области социальных отношений, региональных и культурных особенностей.

## СОДЕРЖАТЕЛЬНЫЕ СВОЙСТВА

- (22) — Только не «ф», а «в», — сказал он. — **Не Лифшиц, а Лившиц.**
- (23) — **Не Афоня, а Степан Григорьевич.** Это я в «чалкиной деревне» был Афоня Карельский, а здесь я уважаемый человек.

# СОДЕРЖАТЕЛЬНЫЕ СВОЙСТВА

Цель коррекции	Количество примеров	Относительная частотность (%)
Способ представления референта	198	62,264
Формальные свойства	120	37,736
Всего	318	100

Таблица 3: Цель коррекции.

# СОДЕРЖАТЕЛЬНЫЕ СВОЙСТВА

- Метаязыковые отрицательные конструкции с именами собственными используются для указания на несоответствие корректируемой формы имени текущей коммуникативной ситуации, а не на коррекцию исключительно формальных ошибок.

# СОДЕРЖАТЕЛЬНЫЕ СВОЙСТВА

### Параметр «Изменение уровня формальности»

Изменение уровня формальности	Количество примеров	Относительная частотность (%)
Увеличение уровня формальности	48	15,094
Уменьшение уровня формальности	15	4,717
Не применимо	255	80,189
Всего	318	100

Таблица 4. Изменение уровня формальности.

# СОДЕРЖАТЕЛЬНЫЕ СВОЙСТВА

- Увеличение формальности:
  - при употреблении говорящим конструкции для указания на эволюцию референта;
  - недостаточно формальное обращение расценивается как более серьезный и требующий исправления промах, чем обратная ситуация.

# СОДЕРЖАТЕЛЬНЫЕ СВОЙСТВА

### Параметр «Смена имени»

(24) Они с отцом решили поменять фамилии. Теперь они не Мюллеры, а Мельникovy.

- 52 примера смены имени (16,4%):
  - ситуации следования традиции (взятие фамилии мужа или творческого псевдонима);
  - индивидуальные обстоятельства героев, вызванные внешними условиями.

## СОДЕРЖАТЕЛЬНЫЕ СВОЙСТВА

### Параметр «Исправляемый участник»

- (25) — Мы ведь с вами... — Стоп! — скомандовал Эрмлер. — Федор Николаевич, дорогой, не Виталий Васильевич, а Василий Витальевич. Начали!
- (26) — Пойдемте, Юрий Петрович, — сказала официантка Валя. Нет, уж не Валя, а Валентина Степановна. Внуки у нее росли.

# СОДЕРЖАТЕЛЬНЫЕ СВОЙСТВА

<b>Исправляемый участник</b>	<b>Количество примеров</b>	<b>Относительная частотность (%)</b>
Исправление самого себя	243	76,416
Исправление другого	75	23,585
Всего	318	100

Таблица 5. Исправляемый участник.

# СОДЕРЖАТЕЛЬНЫЕ СВОЙСТВА

- В литературе :
  - метаязыковое отрицание используется в реактивных репликах;
  - корректируемый элемент является цитатным употреблением слов другого участника общения.
- По нашим данным:
  - исправление говорящим самого себя используется в 76,4% случаев;
  - расширение спектра употреблений метаязыкового отрицания.

1 Введение

2 Методология

3 Результаты

4 Заключение

- Метаязыковые отрицательные конструкции с именами собственными используются с целью коррекции информации, кодируемой в способе представления носителя имени.
- Метаязыковые поправки, направленные на самого говорящего, в НКРЯ более частотны, чем поправки, направленные на другое лицо.
- Случаи т.н. формального метаязыкового отрицания [Geurts 1998], более разнообразны, чем отмечено в предыдущих работах.
- «Свободный дательный» может функционировать как актант лексически невыраженного предиката именования.

Azargaeva A. V. Metalinguistic negation in sentences with proper names: Evidence from Russian. A corpus-based study [Metayazykovoe otritsanie v vyskazyvaniakh s imenami sobstvennymi: korpusnoe issledovanie na materiale russkogo yazyka]. Bachelor thesis / Azargaeva A. V.; St Peterburg State University, — St Petersburg, 2018. — Access mode: <http://hdl.handle.net/11701/13985>

Boguslavsky I. M. Studies in syntactic semantics: Scope of logical words [Issledovaniya po sintaksicheskoi semantike: sfery deistviya logicheskikh slov]. — Moscow: Nauka, 1985.]

Boguslavsky I. M. Review of the book: E. V. Paducheva. Russian negative sentence [Russkoe otritsatel'noe predlozhenie]. Moscow: Yazyki slavyanskoi kul'tury, 2013 // Voprosy Jazykoznanija. — 2016. — Vol. 2. — P. 121–127.

Burton-Roberts N. On Horn's dilemma: Presupposition and negation // Journal of Linguistics. — 1989. — Vol. 25. — P. 95–125.

- Escandell-Vidal V., Vilinbakhova E. Negated Tautologies and Copular Contradictions: Interpretive Strategies // International Review of Pragmatics. — 2019. — Vol. 11, no. 2. — P. 1–47.
- Geurts B. The Mechanisms of Denial // Language. — 1998. — Vol. 74 (2). — P. 274–307.
- Gutzmann D., 2007. Eine Implikatur konventioneller Art: der Dativus Ethicus // Linguistische Berichte. — 2007. — Vol. 211. — P. 277–308.
- Horn L. Metalinguistic negation and pragmatic ambiguity // Language. — 1985. — Vol. 61. — P. 121—174.
- Horn L. A natural history of negation. — Chicago, IL: University of Chicago Press, 1989.
- Kustova G. I. Dative case [Datel'nyy padezh] // Materials for the project of corpus description of Russian grammar. — Manuscript. — Moscow, 2012. — Access mode: <http://rusgram.ru>

Lamiroy B., Delbecque N. The possessive dative in Romance and Germanic languages // van Belle W., van Langendonck W. (eds.) *Casus and Grammatical Relations across Languages. The Dative.* — vol. II. — Amsterdam: John Benjamins, 1998. — P. 29–74.

Larrivée P. Metalinguistic negation from an informational perspective // *Glossa: a journal of general linguistics*. — 2018. — Vol 3(1): 56. — P. 1–22.

Moeschler J. 2018. A set of semantic and pragmatic criteria for descriptive vs. metalinguistic negation // *Glossa: a journal of general linguistics*. — 2018. — Vol 3(1): 58. — P. 1–30.

Nyström S. Names and Meaning // Hough C. (ed.) *The Oxford Handbook of Names and Naming*. — Oxford: Oxford University Press, 2016. — P. 39–51.

Paducheva E. Russian Negative Sentence. [Russkoe otritsatel'noe predlozhenie]. — Moscow: Yazyki slavyanskoi kul'tury, 2013.

Russian National Corpus [Nacional'nyi korpus russkogo jazyka]. — 2003–2022. — Access mode: <http://www.ruscorpora.ru>

## СПАСИБО ЗА ВНИМАНИЕ!

Игорь Богуславский [bogus@iitp.ru](mailto:bogus@iitp.ru)

Елена Вилинбахова [e.vilinbakhova@spbu.ru](mailto:e.vilinbakhova@spbu.ru)

Исследование выполнено за счет гранта Российского научного фонда (проект № 19-78-10048):  
<https://www.lexicalrepetitions.com>